

ՄԵԾ ՊԱՅՔ

Medz Bak

The Great Fast

PREPARING THE HEART TO CELEBRATE THE MYSTERY
OF THE FEAST OF RESURRECTION AT EASTER TIME

THIRD SUNDAY

Sunday of the Prodigal Son

FEBRUARY 28, 2010

...Let us celebrate....

There will be more joy in heaven over one sinner who repents, than over ninety nine respectable people who do no need to repent.... Let us celebrate.... I tell you the angels of 'God rejoice over one sinner who repents...we had to celebrate and be happy, because your brother was dead, but now he is alive; he was lost, but now has been found.

Luke 15:1-32



Western Prelacy of the Armenian Apostolic Church
H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate

The Armenian Apostolic Church Family Welcomes you!

Welcome to you, to all the family and to all your friends and neighbors. **W**elcome to the Armenian Church, a House of prayer and holiness for all peoples.

Welcome to the beauty of the Holiness and the biblical and the historical vision of heavenly worship. **W**elcome to our ongoing Song of Faith and of Love and of Hope and almost two thousand years of uninterrupted Christian witness and service.

And because, in the first century, ca. 34 & 76 AD, the Armenian church was founded by the saints Bartholomew and Thaddeus, two of the original Apostles of Christ, and because ca. 285-301 AD Armenia was established as the “First Christian Nation,” we have a spiritual treasure and can celebrate, proclaim and share the grace of renewal and resurrection in Christ!

Come and stay with us in that eternal celebration of the Mystery that is God and the Gospel Good News of God’s love and grace; given by God and Jesus Christ and the Holy Spirit to the Holy Apostles and to the Church.

Acknowledgements: Clip Art: Eastern Christian clipart. Scriptural Texts: (Armenian classical version with Today’s English Version, ABS). Armenian Scriptural Text: “The Sunday Scriptures in contemporary Armenian,” The Holy See of Cilicia. Armenian Liturgical Texts translations: (Apcar, Conybear, Isaacs, Jacobs, Lelegian, Nersoyan)

ORDER OF HEAVENLY WORSHIP
Celebrating the Eternal Mystery of Life in union with
God

HOLY BADARAK
THE CLOSED CURTAIN OF THE GREAT FAST



Declaring our separation from the Glory of God Because of sin, evil and injustice as we offer our spiritual sacrifice of thanksgiving and of praise before the eternal Table of the Lord at the Feast in the Kingdom of God.

MELODY OF THE GREAT FAST

There, in the Garden, there were three:
There was Adam and Eve and The Commandment of the Lord

ODE OF THE GREAT FAST

I am neither silver in the crucible not gold tested in fire; But I am worthless like lead; when exposed I become marred. I am neither a rock on the seashore, remaining unmoved against the waves, Nor a root of a deep seated tree, standing unshaken against the winds But I am like a wrecked ship, floating to and fro in the sea; Or I am like a chaff of hay driven by the wind in autumn. Therefore lead me not into temptation, to that temptest not them that are born of the earth, For thou art untempted by the evil, and we are tempted by our selves.

ORDER OF JASHOU TODAY'S LITURGY OF THE WORD

Celebrating Today's Feast of Holy Scripture

JASHOU RESPONSORY. Psalm 93, 1-5

Antiphon: The Lord rules; He is clothed with majesty.

JASHOU HYMN FOR THE THIRD SUNDAY OF THE GREAT FAST

We bless You, O Eternal Father of the only-begotten Son, whom You did sent to bring back the sheep that had gone astray; bring us back also, from our sins, through the passion of Your Son.

We bless You, Word and Light, who did find and restore Your divine picture by Your light; raise us who are fallen in sin, through Your passion.

We magnify You, O Spirit of truth, co-equal in glory with the Father. Who did regenerate us who were wasted through the sin of the old Adam; revive us also by Your renewing grace

Rejoice, through the overshadowing power of the Highest, being as You are the recipient of the Holy Spirit, by Whom You did hold the Word of God; intercede for us O Mary, God Bearer

JASHOU
LITURGY OF THE WORD

Celebrating the Feast of Holy Scripture

OLD TESTAMENT

THIS COURSE IS FROM THE PROPHET ISAIAH, 54:11-55:13

The Future Jerusalem The Lord says, “O Jerusalem, you suffering, helpless city, with no one to comfort you, I will rebuild your foundations with precious stones. I will build your towers with rubies, your gates with stones that glow like fire, and the wall around you with jewels. I myself will teach your people and give them prosperity and peace. Justice and right will make you strong. You will be safe from oppression and terror. If anyone attacks you, he does it without my consent; whoever fights against you will fall. “I create the blacksmith, who builds a fire and forges weapons. I also create the soldier, who uses the weapons to kill. But no weapon will be able to hurt you; you will have an answer for all who accuse you. I will defend my servants and give them victory.” The Lord has spoken.

God’s Offer of Mercy The Lord says, “Come, everyone who is thirsty— here is water! Come, you that have no money— buy grain and eat! Come! Buy wine and milk— it will cost you nothing! Why spend money on what does not satisfy? Why spend your wages and still be hungry? Listen to me and do what I say, and you will enjoy the best food of all.” Listen now, my people, and come to me; come to me, and you will have life! I will make a lasting covenant with you and give you the blessings I promised to David. I made him a leader and commander of nations, and through him I showed them my power. Now you will summon foreign nations; at one time they did not know you, but now they will come running to join you! I, the Lord your God, the holy God of Israel, will make all this happen; will give you honor and glory.” Turn to the Lord and pray to him, now that he is near. Let the wicked leave their way of life and change their way of thinking. Let them turn to the Lord, our God; he is merciful and quick to forgive. “My thoughts,” says the Lord, “are not like yours, and my ways are different from yours. As high as the heavens are above the earth, so high are my ways and thoughts above yours. “My word is like the snow and rain that come down from the sky to water the earth. They make the crops grow and provide seed for planting and food to eat. So also will be the word that I speak— it will not fail to do what I plan for it; it will do everything I send it to do. “You will leave Babylon with joy; you will be led out of the city in peace. The mountains and hills will burst into singing, and the trees will shout for joy. Cypress trees will grow where now there are briars; myrtle trees will come up in place of thorns This will be a sign that will last forever, a reminder of what the Lord, have done.”

JASHOU
LITURGY OF THE WORD
Celebrating the Feast of Holy Scripture

MIDDLE PSALM
Psalm 76: 11a,1

Make a covenant to the LORD your GOD and fulfill them.
The LORD is fearsome, and all of his servants should bring Him
gifts.

NEW TESTAMENT

THIS COURSE IS THE SECOND LETTER TO THE CORIN-
THIANS FROM THE APOSTLE PAUL
CORINTHIANS 6:1-7:1

The Experience of Service

In our work together with God, then, we beg you who have received God's grace not to let it be wasted. Hear what God says: "When the time came for me to show favor, I heard you; When the day arrived for me to save you, I helped you." Listen! This is the hour to receive God's favor; today is the day to be saved! We do not want anyone to find fault with our work, so we try not to put obstacles in anyone's way. Instead, in everything we do we show that we are God's servants by patiently enduring troubles, hardships, and difficulties. We have been beaten, jailed and mobbed; we have been overworked and have gone without sleep or food. By our purity, knowledge, patience, and kindness we have shown ourselves to be God's servants—by the holy spirit, by our true love, by our message of truth, and by the power of God. We have righteousness as our weapon, both to attack and to defend ourselves. We are honored and disgraced; we are insulted and praised. We are treated as liars, yet we speak the truth; as unknown, yet we are known by all; as though we were dead, but as you see, we live on. Although punished, we are not killed; although saddened, we are always glad; we seem poor, but we make many people rich; we seem to have nothing, yet we really possess everything. Dear friends of Corinth! We have spoken frankly to you; we have opened our hearts wide. It is not we who have closed our hearts to you; it is you who have closed your hearts to us. I speak now as though you were my children: show us the same feelings that we have for you. Open your hearts wide!

JASHOU
TODAY'S LITURGY OF THE WORD
Celebrating the Feast of Holy Scripture

Call to Holiness. Do not try to work together as equals with unbelievers, for it cannot be done. How can right and wrong be partners? How can light and darkness live together? How can Christ and the Devil agree? What does a believer have in common with an unbeliever? How can God's temple come to terms with pagan idols? For we are the temple of the living God! As God at is unclean, and I will accept you. I will be your father, and you shall be my sons and daughters, says the Lord almighty." All these promises are made to us, my dear friends. So then, let us purify ourselves from everything that makes body or soul unclean, and let us be completely holy by living in reverence for God. himself has said, "I will make my home with my people and live among them; I will be their God, and they shall be my people." And so the Lord says, "You must leave them and separate yourselves from them. Have nothing to do with what is unclean, and I will accept you. I will be your father, and you shall be my sons and daughters, says the Lord almighty." All these promises are made to us, my dear friends. So then, let us purify ourselves from everything that makes body or soul unclean, and let us be completely holy by living in reverence for God.

ALLELUIA PSALM 100

Alleluia Alleluia Shout praises to the LORD, everyone on this earth. Be joyful and sing as you come in to worship the LORD? You know the LORD is GOD! He created us, and we belong to him; we are his people, the sheep in his pasture. Be thankful and praise the LORD as you enter his temple. The LORD is good! His love and faithfulness will last forever. Alleluia

TODAY'S GOSPEL OF JESUS CHRIST

ACCORDING TO LUKE 15:1-32

The Lost Sheep One day when many tax collectors and other outcasts came to listen to Jesus, the Pharisees and the teachers of the Law started grumbling, "This man welcomes outcasts and even eats with them!" So Jesus told them this parable: "Suppose one of you has hundred sheep and loses one of them—what does he do? He leaves the other ninety-nine sheep in the pasture and goes looking for the one that got lost until he finds it. When he finds it, he is so happy that he puts it on his shoulders and carries it back home. Then he calls his friends and neighbors together and says to them, 'I am so happy I found my lost sheep. Let us celebrate!' In the same way, I tell you, there will be more joy in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine respectable people who do not need to repent.

JASHOU
TODAY'S LITURGY OF THE WORD
Celebrating the Feast of Holy Scripture

The Lost Son

Jesus went on to say, "There was once a man who had two sons. The younger one said to him, 'Father, give me my share of the property now.' So the man divided his property between his two sons. After a few days the younger son sold his part of the property and left home with the money. He went to a country far away, where he wasted his money in reckless living. He spent everything he had. Then a severe famine spread over that country, and he was left without a thing. So he went to work for one of the citizens of that country, who sent him out to his farm to take care of the pigs. He wished he could fill himself with the bean pods the pigs ate, but no one gave him anything to eat. At last he came to his senses and said, 'All my father's hired workers have more than they can eat, and here I am about to starve! I will get up and go to my father and say, 'Father, I have sinned against God and against you. I am no longer fit to be called your son; treat me as one of your hired workers.'" So he got up and started back to his father. "He was still long way from home when his father saw him; his heart was filled with pity, and he ran, threw his arms around his son, and kissed him. 'Father,' the son said, 'I have sinned against God and against you. I am no longer fit to be called your son.' But the father called to his servants. 'Hurry!' he said. 'Bring the best robe and put it on him. Put a ring on his finger and shoes on his feet. Then go get the prize calf and kill it, and let us celebrate with a feast! For this son of mine was dead, but now he has been found.' And so the feasting began.

"In the meantime the older son was out in the field. On his way back, when he came close to the house, he heard the music and dancing. So he called one of the servants and asked him, 'What's going on?' 'Your brother has come back home,' the servant answered, 'and your father has killed the prize calf, because he got back safe and sound.' The older brother was so angry that he would not go into the house; so his father came out and begged him to come in. But he spoke back to his father, 'Look, all these years I have worked for you like a slave, and I have never disobeyed your orders. What have you given me? Not even a goat for me to have a feast with my friends! But this son of yours wasted all your property on prostitutes, and when he comes back home, you kill the prize calf for him!' " 'My son,' the father answered, 'you are always here with me, and everything I have is yours. But we had to celebrate and be happy, because your brother was dead, but now he is alive; he was lost, but now he has been found.

The Lost Coin

"Or suppose a woman who has ten silver coins loses one of them—what does she do? She lights a lamp, sweeps her house, and looks carefully everywhere until she finds it. When she finds it, she calls her friends and neighbors together, and says to them, 'I am so happy I found the coin I lost. Let us celebrate!' In the same way, I tell you, the angels of God rejoice over one sinner who repents."

ԵՍԱՅԻ ՄԱՐԳԱՐԷԻ ԳԻՐՔԷՆ

(54.11-55.13)

Տէրը այսպէս կ'ըսէ. —

- 11 «Ո՛վ Երուսաղէմ, փոքորիկէն զարնուած անմխիթար
տառապեալ,
հաշտութիւն պիտի ընեմ հետդ, որպէսզի
մխիթարուիս.
ահա ես քու հիմերդ շափիւզայ քարերով պիտի դնեմ,
պատերդ՝ կարկեհան քարերով,
12 աշտարակներդ կարմիր յակիւնքներով պիտի կանգնեմ,
դռներդ՝ բիրեղէ,
եւ շուրջդ պարիսպ պիտի քաշեմ ընտիր եւ քանկա-
գին քարերով:
13 Բոլոր որդիներդ Աստուծմէ ուսած պիտի ըլլան,
գաւակներդ մնայուն խաղաղութիւն պիտի վայելեն,
14 եւ դուն արդարութեան մէջ պիտի հաստատուիս:
Ա՛յ բռնութեան վախը պիտի չունենաս,
արհաւիրքը քեզի պիտի չմտնեայ:
15 Քեզի եկողները պիտի ըլլան միայն անոնք՝
որոնք ինձմով դարձի կու գան.
Իրենց երկիրները ձգելով պիտի գան քու կողքիդ
բնակին,
քեզ իրենց ապաստանը դարձնելով:
16 Ահա ես ինքս քեզ հաստատեցի.
դարբինը իր փոքոցով կրակը կ'արծարծէ եւ կը շինէ
գործիքներ
որոնք գործածութեամբ կը մաշին ու կը փնանան.
սակայն ես քեզ հաստատեցի որ միշտ մնաս:
17 Ոեւէ զէնք պիտի չյաջողի քեզի վնասել,
ոեւէ լեզու որ կը փորձէ քեզ դատապարտել՝
պարտութեան պիտի մատնես,

Եւ քեզ ամբաստանողները իրենք պիտի դատապարտուին:

Տիրոջ ծառայողներուն ժառանգութիւնը ա՛յս է. ե՛ս է որ գանձնի կ'արդարացնեմ, — կ'ըսէ Տէրը:

- 55.1 Դուք որ ծարաւի էք՝ ջուրին եկէք,
Եւ դուք որ դրամ չունիք՝ եկէք գինի ու կաթ առէք
առանց դրամի, առանց գին վճարելու:
- 2 Ինչո՞ւ ձեր դրամը կը վատնէք հացէն տարբեր բանի
համար.
Ինչո՞ւ ձեր վաստակը կու տաք այնպիսի բաներու
որոնք չեն կշտացներ:
Ինծի մտիկ ըրէք եւ բարիք պիտի վայելէք,
բարիքներով պիտի կշտանաք:
- 3 Ականջ տուէք խօսքերու եւ պատուէրներու
հետեւեցէք:
Եթէ մտիկ ընէք ինծի, բարիքներու մէջ պիտի
ապրիք,
ձեզի հետ յաւիտեական ուխտ մը պիտի կնքեմ,
Եւ ձեզի պիտի տամ այն իսկական օրհնութիւնը զոր
Դաւիթի խոստացայ:
- 4 Ես գիտիմ հեթանոսներուն վկայ
Եւ ազգերուն իշխան ու հրամանատար կարգեցի:
- 5 Քեզ չգիտցող ազգեր քեզի պիտի դիմեն,
Քեզ չհանչող ժողովուրդներ քեզի պիտի սպաւիհնին
Բու Տէր Աստուծոյդ՝ Իսրայէլի Սուրբին համար,
որ քեզ փառաւորեց»:
- 6 Փնտռեցէք Տէրը, որքան ատեն որ կրնաք գիտնի գտնել.
կանչեցէք զայն, որքան ատեն որ մօտիկ է:
- 7 Ամբարիշտը իր չար քամբաներէն
Եւ անօրէնը իր չար խորհուրդներէն թող հրաժարի
Եւ Տիրոջ դառնայ, Եւ Տէրը պիտի ողորմի անոր.
Թող մեր Աստուծոյն դառնայ, որ կը ներէ
նոյնիսկ եթէ բազմապատիկ ըլլան ձեր մեղքերը:
- 8 «Որովհետեւ, իմ խորհուրդներս ձեր խորհուրդներուն
պէս չեն,
Իմ քամբաներս ձեր քամբաներուն չեն նմանիր, —
կ'ըսէ Տէրը:

- 9 Այլ, որքան երկինքը երկրէն բարձր է՝
այնքան բարձր են իմ համբաներս ձեր համբաներէն,
եւ իմ խորհուրդներս՝ ձեր խորհուրդներէն:
- 10 Ինչպէս անձրեւն ու ձիւնը երկինքէն կ'իջնեն
եւ երկինք չեն բարձրանար կրկին
մինչեւ երկիրը չռոգեն, գայն չարգասաւորեն ու
չպտղաւորեն,
եւ սերմանողին սերմ եւ ուտելիք հաց չտան,
- 11 այնպէս ալ իմ բերնէս ելած խօսքը
անարդիւն ինծի պիտի չդառնայ,
մինչեւ իմ կամքս կատարէ եւ նպատակներս
յաջողցնէ:
- 12 Այո, ուրախութեամբ դուրս պիտի գաք ձեր
գերութենէն
եւ խաղաղութեամբ պիտի ստաջնորդուիք.
Լեռներն ու բլուրները պիտի խայտան
եւ ցնծութեամբ ընդունին ձեզ,
եւ դաշտի բոլոր ծառերը իրենց միւղերով ծափ պիտի
գարնեն:
- 13 Տրդենիին տեղ մտնի եւ դժնիկին փոխարէն մրտենի
պիտի բուսնի.
եւ ասիկա Տիրոջ անունին համար
անջնջելի, յաւիտեանական ուշան մը պիտի ըլլայ»:

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ
ԿՈՐՆԹԱՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐՈՒԱԾ ԵՐԿՐՈՐԴ ՆԱՄԱԿԷՆ
(6.1-7.1)

- 1 Արդ, որովհետեւ Աստուծոյ գործակիցներն ենք,
կ'ազաչենք ձեզի, մի՛ վատնէք Աստուծո՛վէ ձեր ստացած
- 2 շնորհքը: Որովհետեւ Աստուած կ'ըսէ.
«Երբ յարմար ժամանակը եկաւ՝ լսեցի թեզ,
եւ երբ փրկութեան օրը հասաւ՝ օգնեցի թեզի»:

Ահա հիմա՛ է այդ յարմար ժամանակը. հիմա է փրկու-
թեան օրը:

3 Ուեէ բանով պատճառ մի՛ ըլլաք որ Աստուծոյ
4 գործը խախտուի կամ վարկարեկուի. այլ բոլոր պա-
րագաներուն ալ դուք ձեզ ցոյց տուէք որպէս Աստու-
ծոյ պաշտօնեաներ, մեծ համբերութեամբ յանձն առ-
5 նելով նեղութիւնը, վիշտը, չարչարանքը, ծեծը, բան-
տը, խռովարարներու յարձակումները, յոգնութիւնը,
6 անքնութիւնը, անօթութիւնը: Այս բոլորը տարէք
մաքուր սիրտով, գիտակցօրէն, համբերատարու-
թեամբ, քաղցրութեամբ, Սուրբ Հոգիով, անկեղծ սի-
7 րով, ճշմարտութիւնը քարոզելով, Աստուծոյ գորու-
թեամբ եւ արդարութեամբ գինուած՝ չարին դէմ յար-
8 ձակելու եւ ինքզինք պաշտպանելու համար: Մի՛ այ-
լայլիք ո՛չ փառքէն եւ ո՛չ անարգանքէն, ո՛չ դովասան-
քէն եւ ո՛չ մեղադրանքէն: Մարդիկ մոլորած թող ը-
սեն մեզի. մենք գիտենք թէ ճշմարտութենէն չենք շե-
9 դած: Թող չուզեն մեզ ճանչնալ. մենք գիտենք թէ մեզ
լա՛ւ կը ճանչնան: Թող մեռած սեպեն մեզ. մենք գի-
տենք թէ կենդանի ենք: Թող մեզ պատժապարտ հա-
մարեն. մենք գիտենք թէ մահուան դատապարտու-
10 թենէն ազատած ենք: Թող մեր կեանքը տխուր կար-
ծեն. մենք միշտ ուրախ ենք: Աղքատ թող սեպեն. մենք
ուրիշներու կեանքերը կը ճոխացնենք: Այո՛, կը թուի
թէ ոչի՛նչ ունինք, մինչ ամէն ինչ ունինք:

11 Ահա, սիրելի՛ կորնթացիներ, ամէն ինչ բաց եւ
12 անկեղծ սիրտով ըսի ձեզի: Դուք ինչո՞ւ կը դժուարա-
նաք արտայայտուելու: Ո՛չ իմ պատճառովս հարկաւ,
այլ պարզապէս՝ ձեր սէրը ինծի արտայայտելու կը
13 քաշուիք: Բայց կ'ուզեմ որ ինծի պէս բանաք ձեր սիր-
տերը եւ ազատօրէն խօսիք դուք ալ. չէ՞ որ իմ զա-
ւակներս էք դուք:

14 Բնա՛ւ անհաւատներուն գործակից մի՛ ըլլաք:
Ի՞նչ կապ կրնայ ունենալ արդարը անօրէնին հետ, կամ
ի՞նչ նոյնութեան եզր կրնայ ըլլալ լոյսին ու խաւարին
15 միջեւ: Ի՞նչ համաձայնութիւն կրնայ ըլլալ Քրիստոսի

16 եւ սատանային միջեւ, կամ ի՞նչ գործ ունի հաւատացեալը անհաւատին հետ: Ի՞նչ նմանութիւն կայ Աստուծոյ տաճարին եւ մեհակներուն միջեւ:

Արդարեւ մե'նք ենք կենդանի Աստուծոյ տաճարը, ինչպէս Աստուած ինք ըսաւ.

«Անոնց մէջ պիտի բնակիմ եւ անոնց հետ պիտի ապրիմ:

Ես իրեցց Աստուածը պիտի ըլլամ
եւ անոնք իմ ժողովուրդս»:

17 Ահա թէ ինչո՛ւ Աստուած կը հրահանգէ մեզի.

«Անշատ եւ հեռու կեցե՛ք հեթանոսներէն.

պիպճ բաներու մի՛ գպչի՛ք,

եւ ես ձեզ պիտի բնդունիմ:

18 Ես ձեզի հայր պիտի ըլլամ

եւ դուք իմ տղաքս եւ աղջիկներս պիտի ըլլաք, —
կ'ըսէ Ամենակալ Տէրը»:

7.1 Սիրելիներ՛ք, այս խոստումները մեզի՛ եղած են: Ուստի հեռու մնանք մարմնական եւ հոգեկան ամէն պղծութենէ, մենք մեզ կատարելապէս մաքրենք՝ Աստուծոյ երկիւղովը ապրելով:

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ

ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ

(15.1-32)

1 Մաքրաւորներ եւ մեղաւորներ Յիսուսի կու գա-
2 յին՝ զինք լսելու համար: Փարիսեցիներն ու օրէնքի
ուսուցիչները սկսան տրանջալ, ըսելով. «Ինչպէ՞ս
կ'ըլլայ որ այս մարդը մեղաւորները կ'ընդունի եւ ա-
նոնց հետ կը ճաչէ»:

6.16 — Ղեւտ. 26.11-12, եւ եզեկ. 37.27:

6.17 — Ես. 52.11:

6.18 — Բ. Թագ. 7.14: Ես. 43.6: Երեմ. 31.9:

3 Յիսուս հետեւեալ առակները պատմեց անոնց.—

4 «Ենթադրենք որ ձեզմէ մէկը հարիւր ոչխար ունի: Երբ անոնցմէ մէկը կորսնցնէ, չի՞ ձգեր իննսունինը արօտավայրին մէջ եւ չի՞ րթար կորսուածին ետեւէն, մինչեւ որ գտնէ զայն: Եւ երբ գտնէ, ուրախութեամբ իր ուսերուն վրայ կը դնէ եւ ատեն կը դառնայ, կը կանչէ իր բարեկամներն ու դրացիները եւ կ'ըսէ անոնց. «Ուրախացէ՛ք ինծի հետ, որովհետեւ կորսուած ոչխարս գտայ»: Կ'ըսեմ ձեզի, երկինքի մէջ նոյնպէս ուրախութիւն պիտի ըլլայ մէկ ապաշխարող մեղաւորի համար, քան իննսունինը արդարներու համար, որոնք ապաշխարութեան պէտք չունին:

8 «Կամ ենթադրենք թէ կին մը տասը արծաթ դասեկան ունի: Երբ անոնցմէ մէկը կորսնցնէ, ճրագը չի՞ վառեր եւ տունը ուշադրութեամբ չ'աւելեր, մինչեւ որ դահեկանը գտնէ: Եւ երբ գտնէ, կը կանչէ իր բարեկամուհիներն ու դրացիները եւ կ'ըսէ անոնց. «Ուրախացէ՛ք ինծի հետ, որովհետեւ կորսնցուցած դահեկանս գտայ»: Կ'ըսեմ ձեզի, Աստուծոյ հրեշտակները նոյն ձեւով պիտի ուրախանան մեղաւորի մը համար, որ կ'ապաշխարէ»:

11 Ապա շարունակեց.—

12 «Մարդ մը երկու գաւակ ունէր: Կրտսերը հօրը ըսաւ. «Հա՛յր, քու ստացուածքէդ ինծի ինկող բաժինը հիմա տուր ինծի»: Եւ հայրը իր գաւակներուն միջեւ բաժնեց իր ունեցածը: Քանի մը օր ետք կրտսեր գաւակը առաւ իր ամբողջ հարստութիւնը եւ հեռու երկիր մը գնաց: Հոն անառակ կեանք մը ապրելով մսխեց հարստութիւնը եւ սպառեց իր ամբողջ ունեցածը:

15 «Պատահեցաւ որ այդ երկրին մէջ մեծ սով մը տիրեց, երբ արդէն ինք սկսած էր աղքատանալ: Ուստի գնաց այդ երկրի քաղաքացիներէն մէկուն քով ծառայեղաւ, եւ անիկա իր ագարակը զրկեց զինք՝ խոզեր արածելու համար: Նոյնիսկ պատրաստ էր խոզերուն կերած եղջիւրներով իր փորը լեցնելու, սակայն ոչ ոք կու տար իրեն: Երբ անդրադարձաւ իր վիճակին, ինքնիրեն ըսաւ. «Հօրս տան մէջ քանի՞ գործաւորներ

կան, որոնք իրենց պէտք եղած կերակուրէն աւելին
18 ունին, մինչ ես հոս անօթութենէ կը մեռնիմ: Ելլեմ
երթամ հօրս քով եւ ըսեմ իրեն. — Հա՛յր, մեղանչեցի
19 Աստուծոյ եւ քեզի դէմ. այլեւս արժանի չեմ քու որ-
դիդ կոչուելու. դիս նկատէ քու գործաւորներէդ մէկը”:
20 Ապա ելաւ եւ հօրը քով գնաց: Տակաւին տունէն բա-
ւական հեռու էր, երբ հայրը տեսաւ զինք ու զթաց.
վազելով դիմաւորեց զայն, վզին փաթթուեցաւ եւ
21 համբուրեց: Որդին հօրը ըսաւ. “Հա՛յր, մեղանչեցի
Աստուծոյ եւ քեզի դէմ. այլեւս արժանի չեմ քու որ-
22 դիդ կոչուելու”: Հայրը իր ծառաներուն հրամայեց.
“Անմիջապէս բերէք լաւագոյն պատմուճանը եւ հագ-
ցուցէք իրեն. մատանի անցուցէք իր մատին եւ կօշիկ
23 տուէք իրեն: Բերէք պարարտ հորթը, մորթեցէք, ու-
24 տենք եւ ուրախանանք: Որովհետեւ իմ այս զաւակս
մեռած էր՝ ողջնցաւ, կորսուած էր՝ գտնուեցաւ”: Եւ
սկսան իրախճանքի:

25 «Մինչ այդ, երէց զաւակը ագարակ կը գտնուէր:
Վերադարձին, երբ տան մօտեցաւ՝ երգի ու պարի ճայ-
26 ներ լսեց: Կանչեց ծառաներէն մէկը եւ հարցուց թէ
27 ի՛նչ կայ: Ծառան ըսաւ իրեն. “Եղբայրդ եկաւ. եւ ո-
րովհետեւ ողջ-առողջ վերադարձաւ, հայրդ պարարտ
28 հորթը մորթեց”: Երէց զաւակը զայրացաւ եւ չուզեց
ներս մտնել: Այս մասին իմանալով, հայրը դուրս ե-
29 լաւ եւ ազաչեց որ ներս մտնէ: Իսկ ան պատասխանեց.
“Տարիներէ ի վեր քեզի կը ծառայեմ. ոեւէ մէկ հրա-
հանգդ չանտեսեցի, եւ սակայն նոյնիսկ ուլ մը չտուիր
30 ինձի, որ ուրախանայի բարեկամներուս հետ: Մինչ-
դեռ, երբ քու այդ որդիդ եկաւ, որ քու ստացուածքդ
պոռնիկներուն հետ մսխեց, պարարտ հորթը մորթե-
31 ցիր անոր համար”: Հայրը ըսաւ. “Տղա՛ս, դուն միչտ
32 ինձի հետ ես եւ ամբողջ ունեցածս քուկդ է: Սակայն
հիմա պէտք է ուրախանանք եւ ցնծանք, որովհետեւ
այս եղբայրդ մեռած էր՝ ողջնցաւ, կորսուած էր՝ գըտ-
նուեցաւ”»:

PRAYERS FOR THE DEPARTED

Remembering Family and Friends resting in the peace of God, And in Christ will rise up again in the glory of the Lord

May the Lord grant him mercy on that Day. 2 Tim 1:18 + .For if he were not expecting the fallen to rise again it would have been useless and foolish to pray for them in death. 2 Mac 12:43 + It is a foolish mistake to think that the righteous people die and that their death is a terrible evil... Those who have been faithful will live with Him in His love, for He is kind and merciful to the ones whom he has chosen.” Wisdom 3:1 & 9.

PRAYER

To the souls of the departed, O Christ our God , grant rest and mercy, and to us sinners, grant forgiveness of sins. O God, creator of our spirits and bodies, Who conquered death and vanquished Satan and gave life to the whole world. Grant rest to all Your servants—in the dwelling of light and peace, where there is no pain, no sadness or mourning...We pray, for all the departed, and especially for those who now rest in You forever...Grant eternal rest and have mercy upon all the souls of all our departed and to all us sinners, Grant forgiveness of our transgressions. ...And be mindful of him/her on that great day of the coming of Your Kingdom ..where we shall dwell together again forever.

SCRIPTURAL REFLECTIONS FOR THE GREAT FAST

“Clean out the old...Christ, the –Zadig”-Passover Lamb—has been sacrificed for us. Let us celebrate the Feast, not with the old leaven, of malice and wickedness, but with the unleavened bread of sincerity and truth. 1 Cor 5:7 &8

Now is the time for you to wake up from your sleep!. You know that the day when we will be saved is nearer now than when we first put our faith in the LORD. Romans 13:11.

Proclaim a fast, call an assembly! ...the day of the Lord is near.....come back to the Lord your God Joel 1:14-2:17

Let my people go so that they can hold festival. Exodus 3:18; 5:1; 3; 8.

“Every athlete exercises discipline and practices self control and restraint in all things; they do it to win a wreath that only fades and then perishes, but we do it for an imperishable one. ...I struggle... I train my body with severity and oppress and subdue it lest after preaching to others I myself should be disqualified.”

1 Corinthians 9:24—27; ; Hebrews 12:1-11;Philippians, 3:13-14;Philippians 2:12.

ՄԵԾ ՊԱՐՔ

Medz Bak

The Great Fast

Օ՞՛ ձ՞ժժ-“*MedzBak*”-“The Great Fast” is the Armenian term referring to the fast before the feast of Resurrection at Easter. The term “*Lent*” is the old English word for “Spring” or the “Lengthened days of Spring”.

PREPARING TO CELEBRATE

THE FEAST OF RESURRECTION AT EASTER TIME

The Great Fast is the weeks that precede the Great and Holy celebration of the Feast “Zadig” - the Resurrection of our Lord and Savior Jesus Christ, the select-chosen-(Zadig) Passover Lamb of God. The Great Fast is an extraordinary time of physical and spiritual preparation.

“Clean out the old...”

Christ, the Passover has been sacrificed for us.

(Zadig”-the Passover Lamb of God, slain and victorious)

Let us celebrate the Feast, not with the old leaven, of malice and wickedness, but with the unleavened bread of sincerity and truth.

1 Cor 5:7 &8

A GREAT CALL TO REPENTANCE WITH PRAYER, FASTING, AND CHARITY

Inner Repentance is the conversion of the Heart and of the mind and of the will; to turn, to change one’s life, to change one’s direction in relation to sin and evil toward the light of forgiveness, and life now and in eternity in union with God.

The purpose of the Great Fast is to turn back to our creator to grow, to repent and to “Clean up the old ” and to reflect on the Scriptures of our separation from God because of sin and evil.

We are Renewed by the Holy Spirit in prayer, fasting, Charity and the ancient selection of the Scriptures of Jesus basic teachings and of his life, sacrificial death, burial and resurrection.

“Create a clean heart, O God, And renew a right spirit within me”

Psalm 51:10

We spiritually prepare our hearts-body mind and spirit by answering the call to be renewed by the grace of repentance, and by the exercise of self examination, prayer, fasting and Christian witness and service;